

Interprétation et application de la Convention
EXPORTATION DES TISSUS EN LAINE DE VIGOGNE

1. Le présent document a été préparé par le Secrétariat.

Contexte

2. Selon le paragraphe d) de la résolution Conf. 8.11, adoptée à la huitième session de la Conférence des Parties (Kyoto, 1992), tout Etat membre du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Viciña* qui exporte des tissus en vigogne devrait informer annuellement le Secrétariat sur la quantité de produits exportés, le nombre d'animaux tondus et les populations locales auxquelles ils appartiennent.
3. A la neuvième session de la Conférence des Parties (Fort Lauderdale, 1994), la plupart des populations de

Vicugna vicugna du Chili et toutes celles du Pérou ont été transférées à l'Annexe II, avec une annotation.

4. Les organes de gestion du Chili et du Pérou ont fourni au Secrétariat les informations suivantes.

Chili

5. Dans sa lettre du 18 février 1997, l'organe de gestion CITES du Chili, *Corporación Nacional Forestal, Gerencia de Operaciones, Unidad Gestion Patrimonio Silvestre*, a envoyé au Secrétariat les informations suivantes.

Capture et tonte de vigognes, 1988-1995
Province de Parinacota – Chili

Données enregistrées	1988	1989	1990	1992	1995
N° de la résolution de DEPROREN	2680	1898	1290	2209	354
Nombre de vigognes autorisé	100	100	500	500	600
Nombre de vigognes capturées	?	51	320	60	587
Nombre de vigognes tondues	25	47	306	46	467
Nombre de vigognes mortes	?	2	3	0	1
Poids en kg de laine de tonte	6,446	8,826	58,96	4	104
Poids moyen en kg laine/animal	258,670	187,800	193	87	222,7
Animaux marqués	oui	non	oui	non	non

6. Le tableau ci-dessus indique la quantité totale de laine, en kg, obtenue au cours de la tonte. C'est en 1995 que le plus grand nombre d'animaux ont été tondus: 467 animaux, avec un rendement de 104 kg de laine, soit une moyenne de 222,7 g par animal. Durant la période de tonte de 1988-1995, 182 kg de laine ont été obtenus.
7. A ce jour, selon les informations reçues de l'organe de gestion du Chili, un seul permis d'exportation a été délivré en 1995, pour une exportation vers l'Italie de 50 kg de laine à des fins expérimentales, pour obtenir un tissu en laine de vigogne.

Pérou

8. Dans sa lettre du 17 avril 1997, l'organe de gestion CITES du Pérou, *Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA)*, a envoyé au Secrétariat les informations présentées dans les tableaux ci-dessous.
9. L'annotation aux Annexes I et II indique que le Pérou avait un stock de 3249 kg de laine. L'organe de gestion du Pérou a informé le Secrétariat que l'état de ce stock se présentait comme suit:

Mouvement du stock

	Mouvement kg	Solde kg	Commentaires
Total du stock	3249,801	3249,801	Vérifié par:
Tare (poids des conteneurs)	108,272	3141,529	Commission composée du Secrétariat CITES, de l'UICN et de la <i>Convenio para la Conservación y Manejo de la Viciña</i>
Tests et échantillons	340,830	2800,699	
Tonte d'animaux vivants de l'Annexe II (Pré-CdP9)	609,891	2190,808	
Pertes dues à la manutention de la laine	0,837	2189,971	
Exportation en Italie	1000,000	1189,971	Permis n° 00060
Exportation en Italie	720,000	469,971	Permis n° 00136
Exportation en Italie	220,000	249,971	Permis n° 00155
Déchets vérifiés	6,423	243,548	Différence tenant compte des déchets
Stock en entrepôt	209,245	34,303	Différence due aux pertes résultant de

	Mouvement kg	Solde kg	Commentaires
			l'humidité et de la poussière

Traitement de la fibre exportée en Italie

	kg	Commentaires
Total de la fibre exportée	1940,000	
Premier traitement		Les résultats des changements de poids dus au lavage et au cardage sont indiqués en kilogrammes de fibre («conditionnée à 12% d'humidité»)
Poids déclaré	1000,000	
Poids vérifié	994,800	
Total du traitement	384,420	
Second traitement		
Poids déclaré	940,000	
Poids vérifié	931,500	
Total du traitement	541,570	
Résultat global	925,990	

Exportations de tissu et de laine filée en Italie

A. Tissu

Article	Nombre de pièces	Poids (kg)	Longueur (m)
Permis d'exportation n° 191-AG-INRENA-DGAPFS Tissu 80% vigogne – 20% laine (expérimentation textile)			
Z-2777	93318	27,380	44,40
Z-2777	93321	26,500	42,30
Z-2777	93320	27,100	45,20
Z-2777	93319	25,200	40,65
Z-2777	93322	26,940	44,75
PR202	3299	20,600	28,45
PR202	3298	13,580	22,05
PR203	3286	19,210	29,75
PR203	3285	23,980	39,50
PR204	3305	13,140	20,65
Totaux		223,630	357,70
Permis d'exportation n° 192-AG-INRENA-DGAPFS Tissu 100% vigogne			
6711//0403	5799	20,980	51,20
6711//0403	5800	20,820	50,60
6711//0403	5801	20,740	50,55
6711//0403	5802	20,930	50,70
6731//0403	6534	20,980	36,50
6731//0403	6535	20,760	36,10
6731//0403	6536	21,070	36,70
6731//0403	6537	19,310	33,30
9564//0403	6538	10,780	25,65
9564//0403	6539	9,720	23,05
9564//0403	6540	10,800	25,60
9564//0403	6541	10,780	25,45
Totaux		207,670	445,40

Article	Nombre de pièces	Poids (kg)	Longueur (m)
Permis d'exportation n° 391-AG-INRENA-DGAPFS Tissu 100% vigogne			
6731//0404	11745	27,000	46,80
6731//0404	11746	26,750	46,10
6731//0404	11747	26,720	45,80
6731//0404	11748	26,360	45,60
6731//0404	11749	26,580	45,90
6731//0404	11750	26,640	45,90
6731//0404	11751	26,330	45,30
6731//0404	11752	25,840	45,20
Totaux		212,220	366,60
6711//0403	11741	20,520	50,70
6711//0403	11742	20,680	51,00
6711//0403	11743	20,880	51,50
6711//0403	11744	21,010	51,60
Totaux		83,090	204,80
9564//0403	11753	20,730	50,00
9564//0403	11754	20,480	49,90
Totaux		41,210	99,90
6732//0403	11989	32,920	55,00
6732//0403	11990	32,200	54,00
6732//0403	11991	32,820	54,60
6732//0403	11992	32,480	54,70
6732//0403	11993	32,700	54,20
6732//0403	11994	32,460	54,00
Totaux		195,580	326,50
6711//0403	11983	21,410	52,30
6711//0403	11984	21,380	52,10
6711//0403	11985	21,420	52,40
6711//0403	11986	21,170	51,90
6711//0403	11987	21,550	52,20
6711//0403	11988	20,660	50,80
Totaux		127,590	311,70
Exportateur: <i>Sociedad Nacional de Criadores de Vicuña del Perú</i> Importateur: <i>International Vicuña Consortium</i>			

B. Exportation de tissu – Résumé

Document	Poids (kg)	Longueur (m)
Permis n° 191	223,630	357,70
Permis n° 192	207,670	445,40
Permis n° 391	659,690	1,309,50
Totaux	1090,990	2112,60

C. Laine filée cardée 100% vigogne

Densité (kg/m)	Poids (kg)
Permis d'exportation n° 391-AG-INRENA-DGAPFS	
1/15000	46,992
1/15000	49,174
1/15000	7,800
1/15000	4,200
Total	108,166

Tissu et vêtements en vigogne exportés par *Condor Tips*

Date	Article	Description	Quantité	Art.-code
24.06.96	Tissu pour manteaux	80% vigogne 1,50 m; 575 g/m	39,35 m	Art. 202
24.06.96	Tissu léger	100% vigogne 1,50 m; 320 g/m	49,95 m	Art. 6712-12
24.06.96	Châles	100% vigogne 1,80x0,50 m; 190 g	183 pcs	Art. 9151
24.06.96	Echarpes	100% vigogne 1,50x0,30 m; 94 g	180 pcs	Art. 9051
06.12.96	Tissu léger	100% vigogne 1,50 m; 320 g/m	97,60 m	Art. 6712/0403D
06.12.96	Etole	100% vigogne 0,775x2,40 m; 495 g	1 pièce	–
06.12.96	Cape	100% vigogne 780 g	1 pièce	–

Production de laine de vigogne provenant de la tonte d'animaux vivants

Département	1994				1995				1996				Total			
	VC	VE	Kg.F.	CC	VC	VE	Kg.F.	CC	VC	VE	Kg.F.	CC	VC	VE	Kg.F.	CC
Ayacucho	5621	3085	795,407	11	8517	4406	1132,250	28	10301	3857	826,049	11	24439	11348	2753,706	50
Arequipa					406	216	41,000	3	47	25	4,750	2	453	241	45,750	5
Apurimac					682	510	92,216	6	709	550	76,670	8	1391	1060	168,886	14
Cusco					118	91	14,100	2	90	58	13,540	3	208	149	27,640	5
Huancavelica					253	179	68,720	4	130	96	22,900	2	383	275	91,620	6
Ica					310	223	61,404	2	357	245	47,400	3	667	468	108,804	5
Junin					1411	923	188,995	6	281	225	45,250	3	1692	1148	234,245	9
Lima					1085	632	142,158	8	885	753	186,270	13	1970	1385	328,428	21
Puno	507	193	37,000	1	3362	2326	481,999	31	2883	1336	255,004	32	6752	3855	774,003	64
TOTAL	6128	3278	832,407	12	16144	9506	2222,842	90	15683	7145	1477,833	77	37955	19929	4533,082	179

Source: *Oficinas regionales CONACS, Sociedad Nacional de la Vicuña*

Préparation: *Dirección Técnica – CONACS*

Clés: VC = vigognes capturées
 VE = vigognes tondues
 Kg.F. = kg de fibre obtenus
 CC = Communautés ou comités producteurs

Evolution de la population de *Vicugna vicugna* du Pérou, 1994-1996

(estimations sur la base du recensement de 47% de l'aire de répartition)

Département	1994		1995		1996	
	Vigognes	ha	Vigognes	ha	Vigognes	ha
Ancash	661	263,136	779	263,136	878	263,136
Apurimac	10 578	832,182	11 017	832,182	11 455	832,182
Arequipa	2 079	774,180	2 453	774,180	2 765	774,180
Ayacucho	18 455	753,000	24 835	753,000	29 685	753,000
Cusco	1 849	966,304	2 001	966,304	2 157	966,304
Huancavelica	1 902	27,424	2 224	27,424	2 530	27,424
Huanuco	865	32,820	1 020	32,820	1 203	32,820
Junin	7 106	233,929	7 354	233,929	7 913	233,929
La Libertad	120	165,886	141	165,886	159	165,886
Lima	12 286	281,765	13 082	281,765	13 252	281,765
Moquegua	1 305	224,408	1 702	224,408	1 775	224,408
Pasco	248	48,592	292	48,592	329	48,592
Puno	8 618	1700,783	10 973	1700,783	13 820	1700,783
Tacna	487	293,728	635	293,728	662	293,728
TOTAUX	66 559	6598,137	78 528	6598,137	88 583	6598,137

Source: *Oficinas regionales CONACS, INRENA 94*
Préparation: *Dirección Técnica*

Etablissement de comités communaux sur *Vicugna vicugna*

Département	Jusqu'en 1994		1995		1996		TOTAL	
	Comité	%	Comité	%	Comité	%	Comité	%
Ayacucho	100	30,12	9	4,50	2	1,83	111	17,32
Arequipa	0	0,00	24	12,00	5	4,59	29	4,52
Apurimac	13	3,92	32	16,00	19	17,43	64	9,98
Cusco	0	0,00	25	12,50	7	6,42	32	4,99
C, de Pasco	6	1,81	0	0,00	0	0,00	6	0,94
Huancavelica	26	7,83	18	9,00	4	3,67	48	7,49
Huanuco	3	0,90	0	0,00	0	0,00	3	0,47
Ica	3	0,90	2	1,00	0	0,00	5	0,78
Junin	41	12,35	12	6,00	19	17,43	72	11,23
Lima	64	19,28	17	8,50	14	12,84	95	14,82
Puno	76	22,89	57	28,50	38	34,86	171	26,68
Moquegua	0	0,00	1	0,50	1	0,92	2	0,31
Tacna	0	0,00	3	1,50	0	0,00	3	0,47
TOTAUX	332		200		109		641	

COMMENTAIRES DU SECRETARIAT

10. Conformément du paragraphe c) de la résolution Conf. 8.11, l'organe de gestion de l'Italie a envoyé au Secrétariat, pour vérification, tous les permis relatifs à la vigogne délivrés par le Pérou et ceux délivrés par le Chili. Il ressort des informations fournies par l'Italie que trois permis d'exportation CITES ont été délivrés par

l'organe de gestion du Pérou mais ne figurent pas dans le rapport que le Pérou a envoyé au Secrétariat.

11. Les trois permis sont les suivants: permis n° 187, délivré le 19.09.96, couvrant 1140 kg de laine; permis n° 292 délivré le 20.12.96, couvrant 510,960 kg de laine; et permis n° 333, délivré le 14.02.97, couvrant

240 kg de laine. Le Secrétariat ignore si la laine a été exportée brute ou cardée.

12. Dans sa lettre du 10 février 1997, l'organe de gestion du Pérou a informé le Secrétariat que, par la résolution n° 0032-97-AG, prise par le ministère de l'Agriculture le 6 février 1997, l'organe de gestion a reçu pour instruction de procéder à une nouvelle évaluation des populations de *Vicugna* au Pérou. L'organe de gestion du Pérou a invité le Secrétariat à y participé en tant qu'observateur.

13. Le Secrétariat n'a pas été en mesure de participer au recensement de 1997 en raison de la préparation de la 10^e session de la Conférence des Parties. Toutefois, un membre du Groupe de spécialistes UICN/CSE des camélidés d'Amérique du Sud y a participé et communiquera ses conclusions au Secrétariat.

14. Le Secrétariat présente en annexe, conformément au paragraphe a) de la résolution Conf. 8.11, des données sur le commerce international de *Vicugna vicugna* pour la période de 1989-1995.

Doc. 10.49 Annexe

Note du Secrétariat: Le Secrétariat attire l'attention des Parties sur le fait qu'il n'y a pas eu d'exportations licites de produits de *Vicugna vicugna* par les Etats de l'aire de répartition bien que certaines populations de l'espèce du Chili et du Pérou aient été transférées de l'Annexe I à l'Annexe II à la sixième session de la Conférence des Parties (Ottawa, 1987).

Exportations brutes de *Vicugna*

Exportateur	Importateur	Origine	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
FIBRE									
BE	JP	XX	–	0,007kg	–	–	–	–	–
BE	JP	XX	–	–	–	–	476m	–	–
CL	IT		–	–	–	–	–	–	50,000kg
GB	AE	XX	–	–	–	–	–	0,003kg	–
GB	AR	XX	–	–	–	–	–	–	0,001kg
GB	AU	BO	0,015kg	–	–	–	–	–	–
GB	BE	XX	–	–	0,009kg	0,003kg	–	–	–
GB	HK	BO	0,562kg	0,059kg	–	–	–	–	–
GB	HK	PE	0,805kg	–	–	–	–	–	–
GB	HK	US	–	0,003kg	–	–	–	–	–
GB	HK	XX	0,177kg	0,181kg	0,106kg	–	0,075kg	0,227kg	0,101kg
GB	IT	BO	–	–	–	0,012kg	–	–	–
GB	JP	BO	0,341kg	0,230kg	0,0,074kg	–	–	–	–
GB	JP	JP	–	0,014kg	–	–	–	–	–
GB	JP	PE	0,006kg	0,012kg	112,626kg	–	0,003kg	–	1,000kg
GB	JP	XX	39,509kg	191,922kg	0,019kg	–	0,148kg	0,138kg	4,157kg
GB	KR	XX	0,068kg	–	–	–	–	–	–
GB	MX	BO	–	–	–	–	0,016kg	–	–
GB	MX	XX	–	–	–	–	–	0,001kg	–
GB	SA	XX	–	–	–	–	–	0,001kg	–
GB	SG	XX	0,005kg	–	–	–	–	0,004kg	–
GB	TH	XX	–	–	–	–	0,028kg	0,004kg	–
GB	TW	XX	–	–	–	–	–	–	1,003kg
GB	US	XX	–	–	–	–	–	0,221kg	–
PE	IT		–	–	–	–	–	–	208,000kg
PE	JP		–	–	–	–	–	–	2,000kg
TISSU									
BE	JP	XX	5,000kg (14m)	–	–	1446,000 kg	–	–	–
BE	JP	XX	–	598m	565m	–	–	–	–
FR	JP	PE	–	–	–	–	–	–	65m
GB	HK	XX	–	–	–	–	–	0,360kg	–

Exportateur	Importateur	Origine	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
GB	JP	BO	3260m	480m	1125m	843m	-	-	-
GB	JP	BO	30pcs	-	-	-	-	-	-
GB	JP	PE	-	910m	450m	370m	-	-	-
GB	JP	PE	7pcs	-	-	-	-	-	-
GB	JP	XX	1264m	1570m	-	300m	-	-	-
GB	JP	XX	243,000kg	-	-	-	-	-	-
GB	JP	XX	9pcs	-	-	-	-	-	-
IT	CH	PE	-	-	-	-	-	-	3m
IT	JP	PE	-	6m	-	-	-	-	68m
IT	JP	XX	-	420m	-	-	-	-	-
PE	IT		-	-	-	-	-	-	2113m

Source: Rapports annuels CITES
Compilation: WTMU